

# La Vallée 50

COMMUNAUTÉ DE COMMUNES  
DE LA VALLÉE DE LA BRUCHE  
>>> JANVIER 2019

Troupeau de moutons au col de La Perheux



## édito



**Pierre GRANDADAM**  
Président de la Communauté  
de communes de la Vallée de la Bruche

### sommaire

dossier : travaux | 2 - 5

**Grands équipements - ROSACE**  
Le Très Haut Débit à votre porte !

**Centre Nautique**  
Le point sur les travaux

**Rail** - l'alternative à la route confortée

services | 6 - 7

**Le développement des services**  
Accueil Petite Enfance  
Bruche Emploi

animation | 8

Le Forum du jeu

tourisme | 9 - 12

Notre Office de tourisme classé  
Champ du Feu : La saison est lancée !  
Les sentiers des Géants revisités  
[www.rando-bruche.fr](http://www.rando-bruche.fr)  
Les métiers de l'hôtellerie et du tourisme  
La scierie du Haut-Fer reprend du service  
Une exposition au Struthof  
**« Mon P'tit coin préféré »**  
**de Laurence Burghard**  
La Ferme-auberge du Bambois,  
un vrai renouveau

environnement | 13 - 15

Natura 2000 - le Grand Tétrás  
Convention avec la Chambre d'Agriculture  
AFP « Grand Roué Tifarupt »  
Concours « Prairies Fleuries »

commune invitée | 16

Bourg-Bruche

## « Penser globalement, agir localement »

Les élus de la Communauté de communes de la Vallée de la Bruche et tous les agents de notre belle collectivité vous présentent leurs vœux de bonne et heureuse année. Ces vœux exprimés de tout cœur, seraient pourtant bien éphémères, s'ils n'étaient que des mots sans actions pour leur donner réalité. En lisant ce journal « La Vallée », vous pourrez découvrir les projets portés chez nous par la Communauté de communes pour améliorer la qualité de vie de notre territoire rural.

Dans le domaine des services, le multi-accueil « Le P'tiot » et Bruche Emploi fêtent leur 30 ans.

Le réseau de fibre optique Rosace est déployé pour donner accès au Très Haut Débit à tous nos habitants.

Nous aimons faire valoir l'attractivité de la Vallée, ses potentiels touristiques, naturels et patrimoniaux, pourvoyeurs d'activités et d'emplois.

Cette attractivité est fondée sur une démarche paysagère respectueuse de l'environnement et de la biodiversité. Les agriculteurs et les producteurs se sont engagés dans cette démarche comme en témoignent nombre d'actions pérennes engagées autour des zones Natura 2000 ou des Prairies Fleuries.

Le Centre Nautique ouvrira ses portes cette année. Cet équipement s'adresse d'abord aux jeunes, à qui nous voulons offrir les meilleures opportunités.

Enfin, à l'heure où les déplacements individuels font débat, la ligne TER Strasbourg-St Dié-des-Vosges retrouve aujourd'hui toutes ses fonctionnalités grâce à une belle collaboration des collectivités et un puissant soutien de la Région Grand Est.

Toutes ces actions s'inscrivent dans une vraie stratégie pensée globalement et mise en œuvre localement.

Bonne Année à tous !



# Le Très Haut Débit à votre porte !



En Vallée de la Bruche, comme dans beaucoup d'autres territoires alsaciens, une majorité de communes n'étaient pas reliées à un réseau câblé Très Haut Débit (THD). Aujourd'hui, pour la plupart de nos habitants et entreprises concernés, les travaux sont réalisés et la phase de raccordement est engagée.

Explications de la genèse et de la portée de cette vaste opération avec Franck LEROY, vice-président de la Région GRAND EST en charge de la cohésion des territoires.



**Par Franck LEROY,**  
Vice-président  
de la Région GRAND-EST  
en charge de la cohésion  
des territoires.

## La Vallée - Comment est née cette initiative ?

*Franck Leroy* - Il s'agissait de résorber la fameuse « fracture numérique » entre les habitants et les entreprises qui bénéficiaient du Très Haut Débit et les autres, soit en Alsace plus de 50% du territoire en 2016. En Vallée de la Bruche, c'était même beaucoup plus, puisque seules 9 communes sur 26 étaient câblées. La plupart de celles de la Haute Vallée de la Bruche, au-delà de Rothau jusqu'à Saâles, étaient donc concernées...

## La Vallée - Concrètement, quels sont les apports du Très Haut Débit déployé sur un territoire comme le nôtre ?

*Franck Leroy* - Sans trop entrer dans les détails techniques, c'est un changement considérable, tant pour les particuliers que pour les entreprises. C'est l'assurance d'une réelle stabilité de connexion et d'une bien plus grande variété de services proposés. Télévision, téléphonie, internet et autres, comme la domotique, pour les particuliers et les familles. Services dédiés pour les entreprises, avec des opérateurs en capacité de leur proposer, selon leurs activités, des prestations réellement sur mesure. Plus généralement, pour le développement économique et touristique d'un territoire comme la Vallée de la Bruche, c'est un atout majeur.

## La Vallée - C'est aussi un chantier et des investissements considérables ?

*Franck Leroy* - Sans une intervention publique forte de la Région Grand Est et de ses partenaires - Union européenne, État, collectivités territoriales et locales - cela n'aurait pas été possible dans des délais aussi courts : 1 à 2 ans seulement, entre l'étude et le déploiement pour les 129 communes prioritaires en Alsace. C'est tout à fait exemplaire et témoigne bien des efforts engagés en faveur de l'égalité et de la cohérence entre les territoires. Mais c'est aussi, avec la société ROSACE, un bel exemple de collaboration public/privé.

La démarche ainsi engagée fin 2015 sur le versant alsacien, a permis à la Région Grand Est de réaliser la même démarche pour les autres départements, dont les Vosges et la Meurthe-et-Moselle limitrophes de la Vallée de la Bruche, dans les mêmes conditions et avec le même opérateur (dénommé Losange). 



## ROSACE - Délégitaire des travaux et du déploiement du Très Haut Débit (THD) en Alsace

Le déploiement de la fibre optique en Alsace par la société Rosace est une initiative de la Région Grand Est, des départements du Haut-Rhin et du Bas-Rhin avec le soutien de l'Union Européenne, du Plan France Très Haut Débit, des communes et des Communautés de communes et d'agglomération.

- › Investissement global 450 M € dont 36% public et 64% privé
- › 696 communes concernées
- › 380 000 prises pour un déploiement entre 2017 et 2022



# Les clés pour bien comprendre et bien en profiter

Dans la Vallée de la Bruche, 9 communes bénéficient déjà d'un réseau câblé. Le déploiement du THD est donc programmé en deux tranches :

### ■ Tranche ferme

Les communes concernées sont les communes dites prioritaires avec un débit ADSL actuel de moins de 3Mbit/s. 17 communes du haut de la Vallée de la Bruche sont ou seront reliées à la fibre optique entre 2018 et 2020.

- **Budget CcVB : raccordement prises 750 000 €**  
(soit 175 €/ prise)

### ■ Tranche conditionnelle

La tranche dite conditionnelle concerne les communes disposant déjà d'un réseau câblé qualifié Très Haut Débit (soit minimum 30Mbit/s). 9 communes de la vallée de la Bruche sont concernées.

Les habitants de ces communes pourront bénéficier de la fibre optique du réseau Rosace dès lors que le contrat qui lie les communes avec l'opérateur privé sera terminé et que celles-ci souhaitent intégrer le réseau Rosace.

- **Budget CcVB : 1 305 000 €**

### ■ La fibre optique, une technologie puissante et constante

Beaucoup plus puissante, mais aussi stable que l'ADSL. Jusqu'à 1Gbit/s pour les particuliers, et des solutions spécifiques adaptées à toutes les tailles d'entreprises.

## Itinéraire d'un usager « branché »...

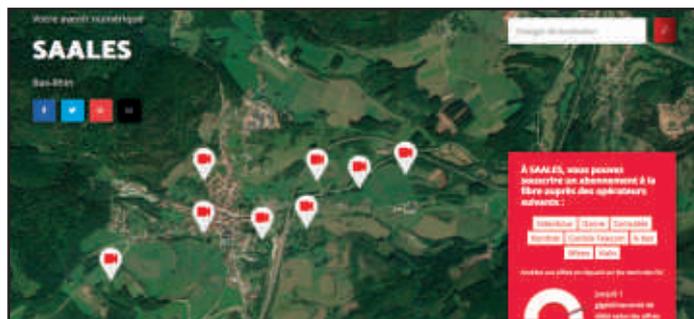


Du déploiement dans votre commune au branchement à votre domicile ou votre entreprise...

**Par Benoît BRECHON,**  
Directeur Général  
de Rosace SAS

qui nous expose concrètement comment cela se passe en quelques mots...

La société Rosace a pour mission de concevoir, construire, exploiter et maintenir le réseau fibre optique sur une durée de 30 ans. L'objectif est de résorber la fracture numérique et de renforcer l'attractivité et la compétitivité du territoire alsacien. Le réseau construit, Rosace organise des réunions publiques d'information pour les habitants et les entreprises, en collaboration avec la Région Grand Est, le Département, la Communauté de communes et les communes concernées. L'ouverture commerciale est annoncée et l'accès à la fibre optique devient possible dès cette date. Pour cela, il faut souscrire un abonnement auprès d'un des opérateurs présents sur le réseau Rosace qui communiquera alors une date pour un rendez-vous d'installation. Puis un technicien passera pour raccorder la fibre optique de la rue à votre domicile. La fibre empruntera le même parcours que votre câble téléphonique existant. Le délai de raccordement est de quatre à six semaines et le coût du raccordement à la fibre optique est pris en charge dans le cadre du projet ROSACE si le passage en domaine privé est réutilisable. En cas de fourreau bouché ou de toute autre difficulté en domaine privé, la remise en état du passage pour permettre le raccordement est à la charge du propriétaire. Seuls d'éventuels frais de mise en service, de caution, etc... peuvent être facturés par le fournisseur d'accès internet (FAI) retenu.



## Pour en savoir plus :

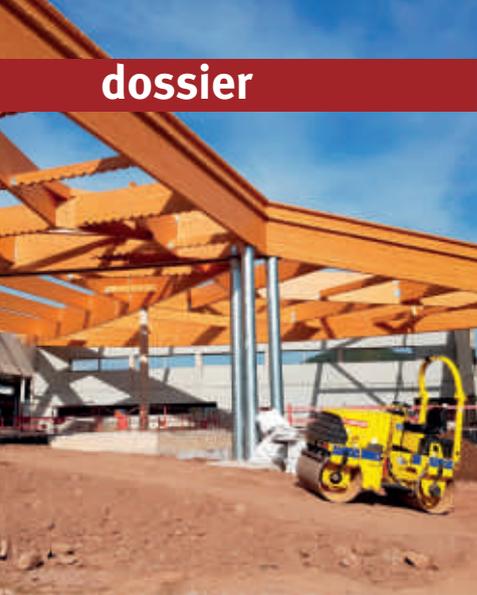
<https://www.rosace-fibre.fr/>  
**Choisir l'entrée > particuliers**  
**> entreprises.**

Sur ce site Internet, chaque commune bénéficie d'une page dédiée. À l'ouverture commerciale du réseau, vous pouvez découvrir la liste des Fournisseurs d'Accès Internet avec des liens vers leurs produits.

# Bien plus qu'une « piscine » !

Le futur Centre Nautique de la Communauté de communes de la Vallée de la Bruche, situé à La Broque, prend forme de jour en jour, avec une ouverture pour la rentrée scolaire 2019.

Bien plus qu'une piscine, cet équipement proposera à ses usagers de nombreuses activités aquatiques, éducatives, ludiques, mais aussi de détente et de bien-être. Le point sur ces aménagements et prestations futures, ainsi que sur l'avancement des travaux, avec les prestataires...



« Le sourire est notre récompense »

La Délégation de Service public pour la gestion et l'animation du futur Centre Nautique a été confiée à la société RECREA.

**Questions à son représentant local,**  
**Stéphane BARBARAT,**  
Manager d'AQUANOVA AMERICA  
à Saint-Dié-des-Vosges



*La Vallée - Dans quel esprit abordez-vous cette mission ?*

*Stéphane Barbarat - Celle de notre devise : « Smiling people ». Dans les 60 centres nautiques que nous gérons, le sourire des usagers est notre récompense. Et c'est dans cet état d'esprit - fruit de 30 années d'expérience et préoccupation quotidienne avec les 1200 personnes qui y concourent - que nous nous préparons à gérer et animer le Centre Nautique de la Vallée de La Bruche.*

*La Vallée - Et comment leur donnez-vous le sourire ?*

*S.B. - En nous efforçant de répondre à toutes les attentes... En l'occurrence, celles de la collectivité qui nous a fait confiance : la Communauté de communes de la Vallée de la Bruche. Il s'agit de fédérer et de satisfaire tous les publics de ce territoire, de toutes générations, des sportifs aux amateurs de calme et de bien-être, en passant par les scolaires et les associations. Le tout avec un maximum de fluidité et dans une atmosphère détendue.*

*La Vallée - Comment s'obtient une telle fluidité ?*

*S.B. - Dans un centre nautique, tel qu'on le conçoit aujourd'hui, c'est une question d'organisation du temps et de l'espace. D'une part, des espaces « dynamiques », bassin de natation, bassin éducatif, aquasports, aires ludiques... avec, le cas échéant, des plages de temps réservées aux différents publics... D'autre part, des espaces de détente et de bien-être, sauna, hammam, douches massantes, cabines de soins. Dans tous ces espaces, nos équipes d'accompagnement et d'animation veillent en permanence à assurer cette fluidité. Afin que tous nos visiteurs viennent et repartent avec le sourire. Et c'est bien l'essentiel !*

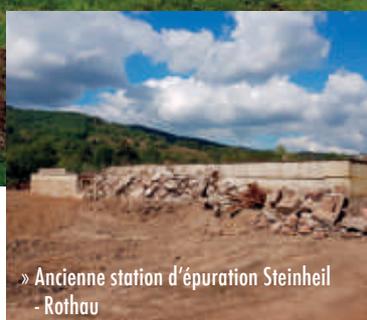
## LES FUTURS ÉQUIPEMENTS ET PRESTATIONS DU CENTRE NAUTIQUE

**Principaux équipements intérieurs et extérieurs, ainsi que les principales prestations et animations prévues...**

- Bassin de natation de 312.5 m<sup>2</sup> (5 lignes de nage),
- Bassin éducatif, santé détente, Aquagym de 150 m<sup>2</sup>- Soit une surface de bassins couverts de 462.5 m<sup>2</sup>,
- Pentaglyss (4 couloirs),

- Aires de jeux d'eau implantées sur les plages périphériques en intérieur,
- Espace bien-être 120 m<sup>2</sup> avec 2 saunas, 1 hammam, 1 douche massante, 2 cabines soins du corps,
- Zone de repos et relaxation,
- De larges espaces extérieurs d'activités et d'agrément (solarium minéral et végétal) pour la pratique estivale.

Les chantiers du Centre nautique comprennent deux volets. Le premier lié au Centre Nautique lui-même, le second aux mesures compensatoires environnementales.



» Ancienne station d'épuration Steinheil - Rothau



» La même parcelle après travaux

## LE CENTRE NAUTIQUE Les grandes étapes

Par Maxime VIGNESOULT,  
Octant Architecture, en charge de l'ordonnancement  
et du pilotage du chantier

OCTANT ARCHITECTURE

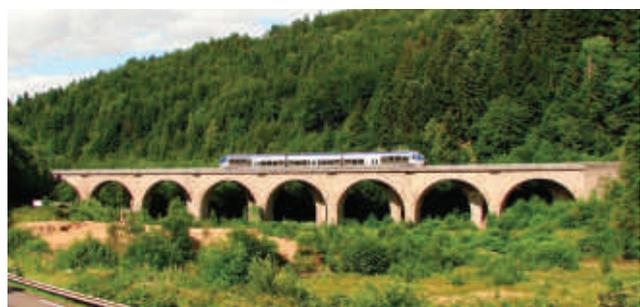
🟢 C'est bien évidemment un chantier complexe. Sans trop entrer dans les détails techniques, l'ouvrage béton terminé, on a pu voir le Centre Nautique se dessiner peu à peu, avec la charpente bois, les menuiseries extérieures et la pose du mur rideau vitré sur la façade sud. Les bacs de couvertures ont été également mis en place et, depuis début novembre, nous avons travaillé sur les planchers chauffants, puis sur les liens avec les réseaux urbains et les appareillages de chauffage, de traitement de l'air et les filtres d'eaux. Tout cela de façon à être prêts pour la pose du carrelage début 2019. C'est une étape très délicate, le carrelage devant être posé au millimètre près ! 🟢

## LES MESURES COMPENSATOIRES Rendre à la nature...



Par Elodie BOCKSTAHLER,  
m.associés architectes

🟢 Le site du Centre Nautique était situé sur un champ d'expansion des crues pour une cote centennale, soit en termes plus simples, une zone inondable de la Bruche. C'est donc 5 000 m<sup>2</sup> de surface de zone inondable qui ont été déduits de la zone par la construction du centre aquatique. Les mesures compensatoires consistent à rendre cette part de zone inondable prise au bassin versant de la Bruche. Pour ce faire, nous avons décaissé près de 8 000 m<sup>3</sup> de terre sur l'ancienne station d'épuration de la STEP à Rothau. C'était également l'occasion de supprimer la pollution visuelle que constituait la station. À terme, cette parcelle sera arborée et ainsi rendue complètement à la nature. 🟢



## RAIL, L'ALTERNATIVE À LA ROUTE CONFORTÉE

Au terme d'un combat mené par les élus et les usagers, d'une belle collaboration des collectivités de la Vallée de la Bruche et de la Déodatie, la ligne TER Strasbourg - St Dié-des-Vosges a été sauvée et confortée. Il convient de saluer le soutien de la Région Grand Est et de son Vice-Président aux Transports, David Valence, maire de St Dié. La Région a apporté 13,4 millions d'euros pour les travaux de réfection, sur un total de 15,9 millions abondés par l'Etat et SNCF Réseau. Côté lorrain, six petites gares sont rabattues sur Saâles ou St Dié, mais les liaisons quotidiennes entre Strasbourg et la capitale de la Déodatie sont améliorées.

# Le développement des services

Les services aux habitants ont toujours constitué une priorité pour notre Communauté de communes. Culture, loisirs, santé participent activement à l'épanouissement de chacun. L'aide aux personnes fragiles - isolées, âgées, sans emploi, jeunes en difficulté... - est un devoir de solidarité. Le soutien aux parents et à la petite enfance est absolument indispensable.

Témoins de la longévité de cette politique, deux structures fêtent cette année leurs trente années d'existence.



» Une belle fête d'anniversaire pour les 30 ans de la halte garderie « Le P'tiot ».

## ACCUEIL PETITE ENFANCE

# Une belle histoire de familles

« Le P'tiot », qui a ouvert ses portes en 1988 à La Claquette, fut historiquement la première halte garderie de la Vallée. Cette offre de services, qui est fortement soutenue par la CcVB, a beaucoup évolué. Mireille MATTERN, directrice du multi-accueil « Le P'tiot », nous explique pourquoi...



*La Vallée - Qu'entend-on par « Multi-accueil » ?*

*Mireille Mattern : Nous accueillons à la fois de très jeunes enfants, non scolarisés et des enfants en « péri-scolaire », avant ou après la classe et pour le repas de midi.*

*La Vallée - Ce type de services a pris beaucoup d'importance, pourquoi ?*

*M. M. : Il y a 30 ans, nous étions la seule structure. Aujourd'hui, il y en a quatre sur le territoire, sans compter les assistantes maternelles (AMAT) fédérées par Colibri Bruche. Les mamans travaillent, les mamies sont moins disponibles. Nos services sont indispensables si nous voulons accueillir et maintenir des familles sur notre territoire. C'est pourquoi la Communauté de communes soutient activement nos structures.*

*La Vallée - C'est aussi beaucoup d'engagement et d'organisation ?*

*M. M. : Oui, énormément d'investissements humains, tant de la part de nos salariés, et des stagiaires que nous formons sans cesse, que des parents bénévoles qui animent notre conseil d'administration et participent activement à nos côtés. Faire face à la demande, fluctuante mais toujours croissante, n'est pas simple... Merci à toutes celles et ceux qui nous soutiennent !*



## En quelques mots

### > LES STRUCTURES D'ACCUEIL

#### MULTI-ACCUEIL

- . Le P'Tiot - La Claquette  
Tél. 03 88 47 12 90
- . La Case à Toto - Lutzelhouse  
Tél. 03 88 47 34 20
- . La Gaminerie - Saulxures  
Tél. 03 88 47 22 08
- . Les P'tits bouts de chou - Urmatt  
Tél. 03 88 47 59 55

#### Assistances Maternelles (AMAT)

- . Colibri Bruche - Schirmeck  
Tél. 03 88 49 68 81

### > LES CHIFFRES\*

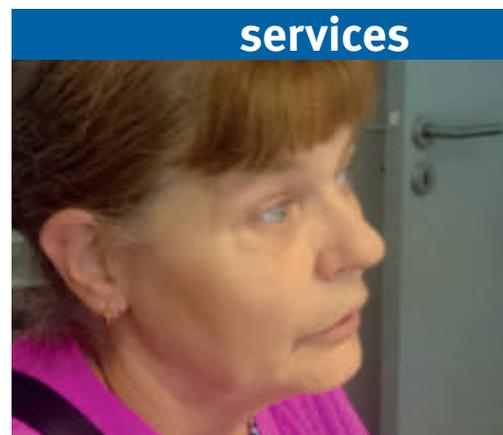
- . 265 enfants accueillis
- . 234 familles concernées
- . 25 emplois générés  
(équivalent plein temps)
- . Budget CcVB : 350.000 €/an  
(\*données moyennes annuelles)



# Un outil de solidarité active et durable

Créée en 1988, Bruche Emploi est une association agréée par l'Etat. Hébergée à la Maison de la Vallée, cette structure d'insertion de proximité est, depuis 30 ans, un lien de solidarité active entre les personnes sans emploi et les populations, collectivités ou entreprises locales qui utilisent leurs services.

Entretien avec la directrice de Bruche Emploi, Wendy DEGAUQUIER.



*La Vallée - Comment expliquer une telle longévité ?*

*Wendy Degauquier - Sans doute parce qu'il y a toujours des besoins et que nous y répondons adéquatement. Nous jouons, sur le territoire, un rôle d'accompagnateurs et de médiateurs entre les personnes sans emploi et ceux qui ont besoin d'aides ou de services ponctuels... Ce que l'on nomme : « Economie Sociale et Solidaire »...*

*La Vallée - Concrètement, cela consiste en quoi ?*

*W. D. - Beaucoup de services aux personnes, aides à domicile, repassage, repas, jardinage, déménagements, etc... ainsi que des services ponctuels aux entreprises, aux associations ou aux collectivités, espaces verts, nettoyages, distributions de documents, extras lors d'événements, etc...*

*La Vallée - Qu'est-ce qui fait votre spécificité ?*

*W. D. - La proximité, déjà. Nous nous insérons dans le dispositif des services de la Maison de la Vallée qui regroupe un grand nombre d'antennes d'aides aux personnes. La solidarité ensuite, en permettant à des personnes en difficulté d'échapper à la pauvreté et de retrouver confiance par l'emploi, de renouer des liens sociaux et, dans la mesure du possible, de retrouver un poste stable. Quoi qu'il en soit, nous nous attachons à préserver un lien avec eux et à les accompagner dans la durée, de manière personnalisée et globale. Nous faisons tout cela à la fois. Et c'est, je crois, ce qui fait notre spécificité.*



Sur internet : <http://www.bruchemploi.valleedelabruce.fr>



## Ce qu'ils en disent...

*Patricia Hisler, coordinatrice de missions*

« Nous avons intégré la maison de la Vallée en 2003, ce qui nous a apporté une meilleure visibilité. De nombreuses personnes découvrent encore aujourd'hui notre existence. »

*Catherine Christmann, encadrante technique*

« Je suis régulièrement sur le terrain, afin que notre offre de services réponde parfaitement aux besoins de notre clientèle. »

*Marie-Denise Diebold, salariée de Bruche Emploi*

« Couturière de métier, j'ai toujours voulu travailler dans l'aide à la personne. Les formations de Bruche Emploi m'ont beaucoup apporté. J'ai retrouvé confiance en moi et du lien avec les gens. »

*Thibaut Ferry, salarié de Bruche Emploi*

« Je n'avais jamais travaillé dans l'entretien et l'aide à la personne. L'accompagnement de Bruche Emploi m'a permis de m'ouvrir à de nouvelles compétences. Je sais aussi que, si j'ai un souci, je peux me tourner vers l'équipe. »

*Marcel Mitschi, salarié de Bruche Emploi*

« Après de longues années d'activité, je ne pouvais plus exercer mon métier de bûcheron. J'ai pu trouver à m'employer dans l'entretien des espaces verts. Le travail à l'extérieur, le contact avec les gens me plaisent beaucoup. »



## 30 ANS DE BRUCHE EMPLOI

En quelques chiffres

- > 800.000 heures de missions proposées
- > 2600 salariés
- > 1300 clients
- > 700 personnes réinsérées dans un emploi stable.

# Belles rencontres !



Le 25 novembre, à la salle polyvalente de La Broque, ils étaient encore nombreux, simples curieux ou véritables passionnés, à se presser autour des stands du Forum du Jeu. Une 14<sup>ème</sup> édition placée sous le signe de la famille, de l'amitié, de la rencontre et du partage, entre tradition et modernité et agrémentée par quelques nouveautés. Entretien avec Carole SCHEER, directrice de Colibri Bruche et Etienne ENETTE, chargé de mission Jeunesse à la CcVB.



Par Carole SCHEER,  
Directrice  
de Colibri Bruche

*La Vallée - 14<sup>ème</sup> édition, déjà... Qu'est-ce qui fait le succès et la pérennité de ce Forum du jeu ?*

*Carole Scheer - Au départ, nous souhaitons ainsi conforter la fonction parentale, le jeu ayant traditionnellement une fonction de lien au sein de la famille, mais aussi de la société de proximité, amis, voisins...*

*La Vallée - Et aujourd'hui ?*

*Carole Scheer - Cet esprit persiste, mais le Forum du Jeu a pris une dimension bien plus large. C'est un moment de rencontre pour tout un territoire, autour de ces notions de plaisir et de partage que porte le jeu, sous tous ses aspects. Et c'est très vaste, très riche !*

*Nous avons observé cette année que toutes les communes de notre Communauté étaient bien représentées et que certains visiteurs ont entraîné des amis venus d'ailleurs.*

*La Vallée - Avec des nouveautés ?*

*Etienne Enette - Oui. D'une part, avec l'association GamerZ Voice, nous avons eu l'idée de réunir toutes les consoles de jeu possibles, des plus récentes aux plus anciennes. C'était l'occasion d'attirer les ados, mais aussi leurs parents, qui ont connu les premières consoles vidéo. D'autre part, nous avons organisé une collecte de jeux. L'idée est de constituer une « malle de jeux », de toutes les époques, afin de les mettre à disposition des associations du territoire. Et entretenir ainsi l'esprit du Forum du Jeu toute l'année.*



Par Etienne ENETTE  
Chargé de mission  
Jeunesse à la CcVB



900 entrées

900 personnes enfants et adultes ont participé à cette 14<sup>ème</sup> édition, sans compter que les plus joueurs sont revenus l'après-midi !

La diversité des types de jeux était au rendez-vous avec :

- des jeux de plateau dans de nouvelles versions
- des jeux d'adresse avec des dispositifs surdimensionnés
- des jeux numériques
- un jeu coopératif dans l'esprit d'Oberlin
- des jeux liés à l'imaginaire
- des jeux de stratégies... et puis avec Colibri, un espace tipis pour les plus petits !

## MERCI !

« Merci à tous nos partenaires, l'association Le Repère, la Ludothèque d'Obernai, le Musée Oberlin, l'association GamerZ Voice de Molsheim, Salm Auto Sport...

Merci à la Communauté de communes de la Vallée de la Bruche pour son soutien matériel et financier sans lequel cette manifestation ne serait pas réalisable. »

» Carole Scheer

à suivre sur facebook... [https://www.facebook.com/Jeunesse-Vall%C3%A9e-de-la-Bruche-209875759903020/?modal=admin\\_todo\\_tour](https://www.facebook.com/Jeunesse-Vall%C3%A9e-de-la-Bruche-209875759903020/?modal=admin_todo_tour)

# Un accueil de première classe !

tourisme



Créé en 2003, l'office de tourisme de la vallée de la Bruche s'est donné pour mission de confirmer l'adage adopté par la vallée de la Bruche : «L'accueil est dans notre nature».

Au fil des ans, l'équipe n'a cessé de travailler à qualifier ses pratiques, fédérer les professionnels de la filière, développer ses offres et les promouvoir à l'échelle régionale, nationale et internationale. Aujourd'hui, classé catégorie I et doté de la marque «Qualité Tourisme», notre office de tourisme demeure le fer de lance de la valorisation des atouts de notre territoire... Et ils sont nombreux !

## NOTRE OFFICE DE TOURISME EST TOUJOURS BIEN CLASSÉ !

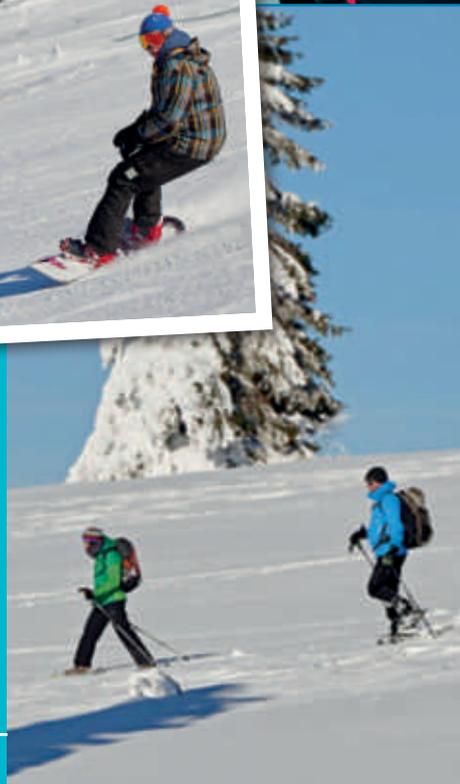
L'office de tourisme de la vallée de la Bruche vient d'obtenir, par arrêté préfectoral, le renouvellement de son classement en catégorie I pour 5 ans. Niveau le plus élevé, la catégorie I correspond à un office répondant à un mode de fonctionnement entrepreneurial doté d'une équipe de professionnelles multilingues, et déployant une promotion de dimension nationale ou internationale. Le classement est par ailleurs requis pour prétendre à la marque «Qualité Tourisme». Un nouveau défi à relever !



## CHAMP DU FEU

## La saison est lancée !

- › Du 22 décembre au 10 mars, l'équipe de l'office de tourisme vous accueille au chalet du Champ du Feu, 7 jours sur 7 pendant les vacances de Noël et d'hiver, ainsi que les mercredis, samedis et dimanches hors vacances scolaires.  
› Informations au 03 88 97 39 50
- › Durant toute cette période la salle hors sac est ouverte 7 jours sur 7, de 10 h à 17 h.
- › La navette des neiges, ligne 252, de Schirmeck au Champ du Feu circule du 22 décembre au 31 mars.  
› Sur réservation uniquement au 09 72 67 67 67
- › Événement phare de la saison, la Fête de la Neige, 13<sup>ème</sup> édition, est fixée au dimanche 3 février



Notre office de tourisme sur internet : [www.valleedelabruche.fr](http://www.valleedelabruche.fr)

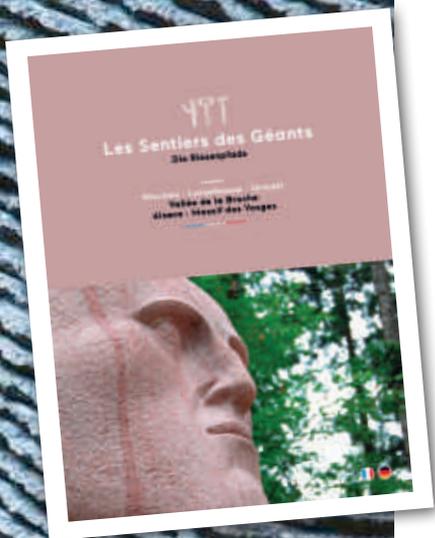
# Nos sentiers ont la cote !

La vallée de la Bruche est un territoire privilégié pour la randonnée et l'office de tourisme n'a cessé de la promouvoir. Les «Sentiers Plaisir», sentiers à thèmes et autres itinéraires en boucle sont de plus en plus fréquentés. De nouvelles offres inédites voient le jour chaque saison et sont à découvrir.

## NATURE ET SCULPTURE

### Les sentiers des Géants revisités

Nés d'une initiative de Sylvain Chartier et de l'association « Les Géants du Nideck », ce site ponctué de sculptures monumentales, est l'une des curiosités du territoire. Revisités, ces sentiers, situés sur les communes de Wisches, Lutzelhouse et Urmatt proposent désormais 5 circuits balisés, avec la complicité des communes de Lutzelhouse et Wisches et des associations du Club Vosgien. Un joli livret vient s'ajouter à la collection des sentiers à thèmes pour en faire découvrir les œuvres.



**Par Alain FERRY**  
Vice-président  
de la Communauté  
de communes  
de la Vallée de la  
Bruche

### « Nos Géants méritaient bien cette promotion »

Cette remarquable démarche créative a été marquée par deux symposiums qui ont vu naître 17 œuvres monumentales. C'est une belle idée de concilier ainsi art et nature. C'est aussi un élément d'attraction pour notre territoire et il méritait bien d'être mieux promu. Le parcours initial d'une vingtaine de kilomètres était un peu long.

Désormais, avec 5 circuits de longueurs différentes, les visiteurs ont le choix. Et le guide est un très bel outil pour mieux goûter les œuvres et connaître les artistes. Il faut remercier Anne-Catherine Ostertag, directrice de l'Office de Tourisme qui nous a proposé cette opération, pour laquelle nous avons bénéficié de fonds européens Leader.



[www.rando-bruche.fr](http://www.rando-bruche.fr)

### Le site de référence des randonnées dans la Vallée

Mis en ligne ce printemps, ce site collaboratif est déjà très apprécié des randonneurs qui peuvent donner leurs avis sur les itinéraires, mais aussi proposer des idées pour les améliorer ou en suggérer de nouveaux.



**Par Marine KUBLER**  
de l'équipe de l'office  
de tourisme

### « Pratique, interactif et évolutif... »

Je suis très heureuse d'avoir suivi la création de ce site, l'occasion pour moi de conjuguer ma passion de la randonnée et mon travail. Sous la direction d'Anne-Catherine Ostertag, j'en ai coordonné la réalisation, en synthétisant les informations recueillies par l'équipe de l'office de tourisme. Avec deux types d'entrées, par saisons ou par modes de déplacement, ce site évolutif regroupe déjà plus de 70 propositions d'itinéraires. Chacune est décrite sur une fiche téléchargeable et imprimable, avec de nombreuses informations pratiques, notamment pour l'hébergement et la restauration. Une sélection par durée, difficulté, etc... facilite le choix au gré des envies du moment.



# Le collège Frison Roche cultive les vocations

Sensibiliser les jeunes aux métiers de l'accueil, voilà une idée qui ne pouvait qu'intéresser l'Office de Tourisme et les professionnels du territoire. Une initiative du collège Frison Roche, soutenue par le Conseil Départemental.



Entretien avec Gabrielle KERAMPARAN  
Principale du Collège

*La Vallée - Comment est née cette initiative ?*  
Gabrielle Kerampran - Au départ, ce n'était qu'une idée. Mais, suite à une journée de sensibilisation lors du Forum des Métiers, avec le soutien du Rectorat, du Conseil Départemental, de la Communauté de communes de la Vallée de la Bruche et de l'Office de Tourisme, une section a été créée. Elle compte 23 jeunes de 13-14 ans.

*La Vallée - En quoi cela consiste concrètement ?*  
G. K. - Tous les 15 jours, les jeunes vont à la rencontre ou accueillent des professionnels de la Vallée. Encadrés par les quatre professeurs motivés qui accompagnent cette démarche. Tout repose sur ces échanges qui s'avèrent très riches. C'est vraiment enthousiasmant et ça n'existe nulle part ailleurs !

*La Vallée - Comment réagissent les jeunes ?*

G. K. - Très positivement. Ils ont bien compris que cet univers avait ses exigences et ses codes. On le voit aux changements qui s'opèrent dans leurs comportements et tenues vestimentaires lors des sorties ou des accueils.

*La Vallée - Et quelles sont les perspectives ?*

G. K. - Nous inscrivons cette démarche dans un parcours d'avenir pour 3 ans. Dans cette filière et dans d'autres - Sécurité Civile, Sports et Nature, Mémoire... - pour lesquelles nous avons aussi créé des sections. Il s'agit de semer des graines d'avenir. ♡♡



## MÉMOIRE & PATRIMOINE



### La scierie du Haut-Fer reprend du service

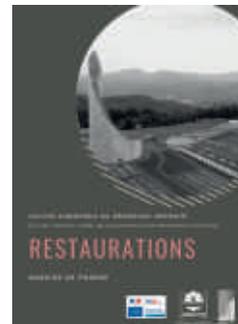
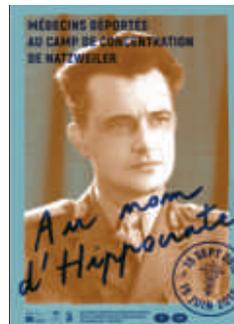
Atout touristique de la vallée de la Climontaine, la scierie du Haut Fer de Ranrupt méritait d'être remise en fonctionnement pour attirer davantage de visiteurs. Un investissement de 60.000 € financé par la CcVB.



Par Thierry SIEFFER,  
maire de Ranrupt

### « Un voyage dans le passé »

Avec l'association du Patrimoine de la Climontaine, nous nous réjouissons de cette rénovation de la grande roue à aube et des trois petites du canal d'amenée qui permettent d'imaginer le fonctionnement passé de notre scierie. Deux poutres de soutien du haut fer ont également été renforcées. Les différentes passerelles ont été rénovées. Nous avons créé des aménagements pour permettre aux visiteurs de pique-niquer. Le futur itinéraire cyclable qui passera à proximité sera également un atout d'attractivité vers ce patrimoine mémoriel désormais à nouveau vivant. ♡♡



### > À DÉCOUVRIR AU STRUTHOF

#### « Au nom d'Hippocrate »

L'ancien camp du Struthof, qui fait l'objet de fouilles archéologiques et d'un important projet de restauration - propose régulièrement des expositions et particulièrement, depuis le 15 septembre dernier jusqu'au 15 juin 2019, celle-ci consacrée aux 96 médecins et 24 étudiants en médecine internés au camp. Comment respecter et appliquer le serment d'Hippocrate dans des conditions extrêmes de violences, de souffrances et d'épidémies? C'est à cette question que tente de répondre cette exposition à travers le parcours de 7 médecins, de toutes nationalités, qui y ont été internés.



## « L'envers du décor... »

Le P'tit coin préféré de Laurence BURGHARD

☺ Ce petit coin que je veux vous présenter est tout proche... À deux pas du village dont je suis native, du lieu où je travaille, de l'endroit où j'habite, où j'ai toujours vécu. Il m'est donc familier.

Et pourtant, quand je m'y rends, tout comme Alice, je passe de l'autre côté du miroir. Et j'entre dans le dépaysement d'un charme qui ne s'est jamais démenti.

Bien sûr, ce petit coin, je sais que j'en partage les agréments, le bienveillant apaisement, avec bien d'autres habitants de la Vallée. Pourtant, de mon point de vue, il est unique aussi. Car, ce qu'il m'inspire et m'apporte depuis si longtemps n'appartient qu'à moi. Enfant, j'y ai fait des glissades. À tous les âges de ma vie, avec ma famille, mes amis, mon mari, je l'ai fréquenté. Et j'y retourne encore, très régulièrement, seule ou accompagnée, comme à une source qui me régénère.

C'est mon jardin, mon refuge... J'aime mon quotidien, mon travail, mes proches. Mais, là, dans ce petit coin tout proche, en deux pas je suis ailleurs... Et seule avec moi-même. Ce petit coin, au fil des ans, je l'ai vu changer. Il n'a cessé d'osciller, entre prairies, vergers et forêts. Il y a 30 ans, les friches l'avaient un peu trop rongé. Mais il fut l'un des premiers maillons de cet effort exemplaire de reconquête paysagère entrepris par les acteurs de notre territoire. Aujourd'hui, poumon vert et fenêtre de lumière aux portes du centre bourg, il a retrouvé tout son équilibre de biodiversité, avec à ses lisères, un « îlot vieux bois », conservatoire d'espèces rares.

Ce petit coin, qui demeure mon lieu de ressourcement et emporte ma préférence, c'est le Vallon d'Albet. ☺☺



## FERME-AUBERGE DU BAMBOIS



Par Isabelle et Walter HUBER, Agriculteurs de la ferme-auberge du Bambois

### « Un vrai renouveau »

Il y a un peu plus de deux ans, la ferme-auberge du Bambois à Plaine avait été en partie incendiée. Une épreuve difficile pour Isabelle et Walter HUBER qui ont su faire de ce lieu un maillon important de la reconquête paysagère, de l'accueil et de l'économie de proximité. Aujourd'hui, grâce à la Communauté de communes de la Vallée de la Bruche, aux assurances, à la région Grand Est (aide aux énergies renouvelables), ce lieu a retrouvé tout son potentiel.

L'incendie avait endommagé nos locaux de transformation, ce qui a bloqué cette activité jusqu'en 2018. La ferme-auberge est restée ouverte, ce qui nous a sauvés. Mais ce fut un moment difficile. Nous étions très tristes aussi pour notre fille dont la chambre avait été dévastée. Nous avons été soutenus pour les travaux et tout est bien restauré. Un bien pour un mal, car notre maison est devenue plus lumineuse et plus accessible.

Deux années difficiles, mais aujourd'hui un vrai renouveau. Je remercie particulièrement Pierre Grandadam pour son investissement et sa compréhension. Autant d'encouragements pour continuer dans nos activités, tout en contribuant à l'entretien du paysage et l'offre de produits du terroir de notre belle Vallée. Maintenant, notre ferme-auberge a retrouvé tout son éclat pour accueillir ses clients. ☺☺

Ferme-auberge du Bambois - 03 88 97 60 82 - Ouvertures : Jeudi à midi, vendredi midi et soir (à partir de 19h), samedi midi et soir (à partir de 19h), dimanche midi.

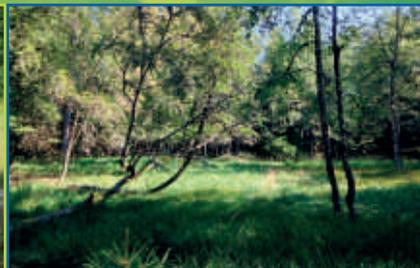
Sur internet : [www.valleedelabruche.fr](http://www.valleedelabruche.fr) (espace fermes auberges)



# Quand nature rime avec culture...

Depuis plus de trente ans, en Vallée de la Bruche, les agriculteurs, les élus, les institutions et les chargés de missions, les associations et les populations œuvrent de concert à faire rimer nature et culture, agriculture et sylviculture.

À l'heure où l'on parle de plus en plus de développement durable, de préservation du climat et d'économie de proximité, notre Vallée fait figure de pionnière. Et ce mouvement ne cesse de s'amplifier, comme le démontrent quelques exemples d'actualité...



› **Natura 2000** - Les sites du Donon et du Champ du Feu abritent des zones remarquables pour la préservation de la faune et de la flore, classées Natura 2000. En accord avec l'ONF et le Club Vosgien, de nouveaux aménagements ont été actés en 2018 sur notre territoire, particulièrement pour le Grand Tétras.

› **Convention avec la Chambre d'Agriculture** - La Chambre d'Agriculture d'Alsace, les Communautés de communes de la Vallée de la Bruche et du Val de Villé ont passé une convention pour soutenir l'agriculture de montagne, maillon essentiel de préservation de la biodiversité et du développement de l'économie de proximité.

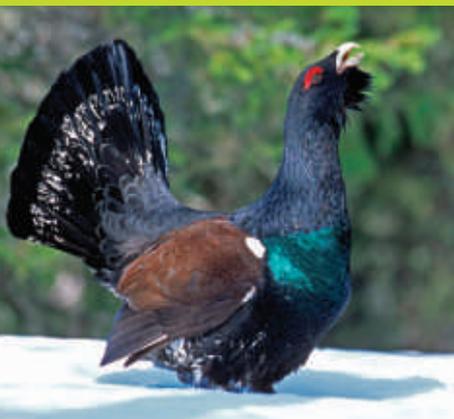
› **AFP «Grand Roué Tifarupt»** - Située sur les communes de Bourg Bruche et de Saulxures, cette association foncière pastorale est le dernier maillon d'une longue chaîne de collaboration qui a permis de dégager le fond de vallée et les berges de la Bruche, tout en instaurant un trait d'union entre les villages et un nouvel horizon de vie pour les habitants.

› **Concours «Prairies Fleuries»** - Réalisé tous les 2 ans depuis 2014, cette 3<sup>ème</sup> édition du concours témoigne de la biodiversité de nos prairies et de la qualité des produits qui en découlent.



NATURA 2000

# Un sanctuaire pour le Grand Tétrás



En 2018, par le biais de contrats Natura 2000, l'ONF s'est engagé dans des actions pour la préservation des habitats du Grand Tétrás - mais aussi d'autres espèces - dans la forêt domaniale du Donon. Dans cette perspective, le Club Vosgien a également accepté de déplacer l'itinéraire d'un sentier de randonnée.



« De grands bénéfices pour la nature »

**Adrien BOILLOT,**  
Chargé de mission Natura 2000  
Ingénieur agronome

*En aménageant, sur quelques dizaines d'hectares, des trouées et des îlots de vieux bois préservés pour 30 ans, l'ONF contribuera à la protection du Grand Tétrás, mais aussi d'autres espèces, pics, chouettes et chauves-souris... ainsi qu'à la diversification des essences forestières. Nous nous réjouissons que le Club Vosgien ait également accepté de déplacer ce sentier. Une belle collaboration !*



« Tout naturel... »

**Par Alain ROTH,**  
Président du Club Vosgien  
de Schirmeck

*Le Grand Tétrás étant très sensible au dérangement, il était tout naturel d'accepter de déplacer cet itinéraire. Au printemps, nous procéderons au nouveau balisage. Quand j'ai découvert ce nouveau sentier - autrefois certainement emprunté, d'ailleurs - en pleine forêt, avec de jolis points de vue, son côté sauvage m'a séduit. Tout cela correspond tout à fait à notre philosophie : tout le monde doit pouvoir coexister paisiblement dans la nature... Y compris le Grand Tétrás !*

## CONVENTION AVEC LA CHAMBRE D'AGRICULTURE

# Concilier biodiversité et économie de proximité



En 2018, les communautés de communes de la Vallée de la Bruche et la Vallée de Villé ont renouvelé et signé la convention avec la Chambre d'Agriculture d'Alsace afin de soutenir les agriculteurs et producteurs de montagne.

Un engagement qui profite aux intéressés, mais aussi à la biodiversité et à l'économie de proximité. C'est-à-dire à tous.

Cette troisième convention depuis 2007 - qui a pris effet au 1<sup>er</sup> janvier 2018 pour une durée de 5 ans - prend en compte les enjeux essentiels de l'agriculture de montagne : maintenir un nombre suffisant d'exploitations, en favorisant l'installation des jeunes et en confortant les exploitations existantes. D'autres enjeux, parmi lesquels l'autonomie fourragère et la viabilité des exploitations, la valorisation et la promotion des produits dans le respect de l'environnement, concourent à ces objectifs et servent le développement de notre Vallée.

Cofinancé par la Chambre d'Agriculture et les Communautés de communes, le poste de conseiller a été renouvelé afin d'apporter une animation et un appui technique de qualité aux agriculteurs de la Vallée. Ce poste est aujourd'hui occupé par Mlle Prescillia REMY. Ce partenariat de longue date, que certains nous envient, a rendu nos paysages plus lumineux et attractifs, favorisé la biodiversité, mais aussi le tourisme, le développement des produits du terroir et de l'économie de proximité par la vente directe de plus en plus pratiquée.



# L'ultime maillon d'une reconquête

Depuis les années 1990, un constant effort de créations d'associations foncières pastorales (AFP) a permis la reconquête du fond de vallée de la Bruche entre les communes de Bourg-Bruche et de Saulxures. Trois AFP, « La Haute Bruche », « Aux Près Veaux » et « La Bruchine » avaient déjà permis de fédérer 250 propriétaires et de dégager 120 hectares exploités par 12 agriculteurs. Petite dernière créée en 2015, l'AFP « Grand Roué Tifarupt », est en voie d'achèvement.

Cette AFP, qui assure la continuité visuelle entre Bourg-Bruche, Saulxures et St-Blaise-La-Roche, revalorise les berges de la Bruche, la biodiversité des milieux et prairies humides et apporte quelque 25 hectares de plus aux agriculteurs.



« Une grande motivation »

Par Antonin PEYRAMAURE,  
Charpentier et moutonnier  
à Saulxures

En plus de mon métier de charpentier, j'éleve des brebis rustiques pour la viande. Ces terres supplémentaires dégagées par l'AFP me permettent d'entretenir un troupeau d'une cinquantaine de têtes dont j'écoule les produits en vente directe. Depuis mon enfance, j'ai toujours voulu avoir des bêtes. Le contact avec la terre, la conscience de contribuer à préserver un paysage ouvert et proposer de la qualité aux habitants de la Vallée constituent pour moi une grande motivation, même si ce métier reste difficile. ♡♡



« L'envie de proposer de bons produits »

Par Tatiana VALENTIN,  
Agricultrice  
à Bourg-Bruche

Mon mari Arnaud a commencé en 2004, avec deux bêtes. Aujourd'hui, nous élevons 70 vaches allaitantes et une quinzaine de porcs sur 80 hectares. Les AFP, qui assurent le défrichage et le broyage, nous ont permis de gagner de précieuses prairies et les alentours de la ferme ont été dégagés, ce qui offre un paysage plus lumineux et attrayant. Nous travaillons en vente directe et circuit court, avec une sensibilité écologique et l'envie de proposer de bons produits... Prendre plaisir et faire plaisir... C'est important ! ♡♡

## CONCOURS « PRAIRIES FLEURIES »

# L'excellence agri-écologique récompensée

Initié par le Ministère de l'Agriculture, ce concours distingue les prairies où l'on trouve une grande variété de plantes et de fleurs, gage de biodiversité et d'une qualité fourragère sur lesquelles reposent celle des produits. Organisé conjointement avec la Vallée de Villé, l'édition 2018 a couronné un exploitant de Bourg-Bruche.



« Quelque chose qui vient de loin... »

Par Nicolas KREIS,  
Ferme-auberge  
du Nouveau Chemin,  
Lauréat 2018

Ingénieur dans le domaine de l'environnement, j'ai décidé à 40 ans de reprendre la ferme familiale avec mon épouse. Dans la continuité de mes parents, avec un troupeau de vaches allaitantes et 5 chambres d'hôtes, mais aussi, nouveauté dans la Vallée, un élevage équin pour proposer une gamme de compléments alimentaires et cosmétiques à base de lait de jument. Mes parents étaient déjà sensibilisés à des pratiques agro-écologiques. Bien avant eux, les terres du Hang, au pied du Climont, ont été

défrichées et ainsi exploitées depuis plus de 300 ans. La prairie fleurie, valorisée aujourd'hui, est quelque chose qui vient de loin. Celle pour laquelle nous avons été primés est le site d'accueil régulier d'un oiseau migrateur bio-indicateur : le Tarier des prés. C'est aussi une sorte de « pharmacie naturelle », avec une diversité de plantes aux vertus multiples. Afin de rester en accord avec nos convictions et notre projet, cette qualité de prairie est déterminante. ♡♡

# BOURG-BRUCHE

## L'esprit d'équipe

Vers le milieu du XIX<sup>ème</sup> siècle, à la croisée de l'antique Voie des Saulniers et de la nouvelle route Strasbourg-Saint-Dié, Bourg-Bruche comptait près de 1400 âmes et venait de se doter d'un centre : mairie, école, église, presbytère et auberge.

Aujourd'hui, avec 458 habitants, autour de son maire, Marc Dellenbach et d'une mairie rénovée, la commune mise sur l'esprit d'équipe pour réinventer son avenir dans une logique de proximité.



» École et église de Bourg-Bruche



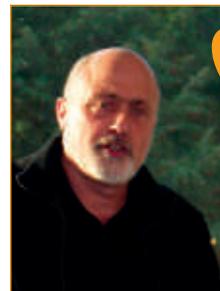
» Notre mairie rénovée



» Église évangélique mennonite



» Bunker Evreuil



**Marc DELLENBACH**  
Maire de  
Bourg-Bruche

**La Vallée - Comment voyez-vous les potentiels de votre commune ?**

**Marc Dellenbach** - Des potentiels, nous en avons ! Naturels et environnementaux d'abord, avec cette ouverture paysagère que nous ont apporté les AFP et des agriculteurs, engagés dans la démarche, qui nous offrent des produits sains et goûteux en circuits courts. Un patrimoine forestier aussi, qui rapporte moins, mais contribue à alimenter une filière bois dynamique et créatrice d'emplois dans notre Vallée. L'ONF a d'ailleurs un bureau dans notre nouvelle mairie. Nous y avons également une agence postale. Et pour parler encore des services, une école et un périscolaire. Essentiel quand il s'agit de maintenir les familles et d'en attirer d'autres ! Une gare aussi, sur une ligne que nous avons réussi à préserver de haute lutte. Nous sommes à 4 km de Saâles qui propose de bons services de proximité. Enfin, pour ne citer que quelques exemples, nous allons bénéficier de la fibre optique. Un véritable atout aussi en termes d'attractivité...

**La Vallée - Et comment exploiter au mieux tous ces potentiels dans l'avenir ?**

**Marc Dellenbach** - Je dirais que c'est, avant tout, une question d'esprit d'équipe.

**La Vallée - Municipale ?**

**Marc Dellenbach** - Oui, déjà... Et c'est le cas. Mais, pas seulement... Nous veillons à associer le plus possible nos concitoyens à des actions collectives, comme la Journée Citoyenne au cours de laquelle ils sont conviés, autour d'un moment de restauration conviviale à midi, à venir contribuer au nettoyage et à l'entretien du village.

C'est l'occasion de mieux se connaître, d'accueillir les nouveaux arrivants, d'opérer un brassage intergénérationnel. Et puis, il y a aussi les associations, le comité des fêtes qui organise les feux de la Saint-Jean, la brocante et l'association « L'églantine » qui organise Halloween et les fêtes de Noël pour les enfants, et qui peuvent désormais bénéficier d'une grande salle dans la nouvelle mairie.

**La Vallée - Et quels sont vos projets ?**

**Marc Dellenbach** - Nous avons déjà beaucoup fait, ampoules LED pour l'éclairage public, rénovation intérieure et extérieure de la mairie, mise aux normes BBC avec une chaufferie à pellets. Réalisations pour lesquelles nous avons bénéficié de subventions de l'État, des collectivités, dont la CcVB. Et qui génèrent des économies. Nous réfléchissons à une destination pour l'ancien presbytère, mais ce projet doit être encore étoffé. Puis financé. Il faut du temps. ♡

### HISTOIRE ET PATRIMOINE

L'histoire de Bourg-Bruche est riche : mines de fer, cristallerie, tissage, tuilerie, sites mennonites... Le Groupement de Recherche Archéologique de la Bruche et Environs (GRABE) y a d'ailleurs exploré un site minier inédit sur la montagne de Solamont.

#### SUR INTERNET :

<http://association-grabe.wixsite.com/archeologie>



**POUR EN SAVOIR PLUS :** <http://cc.valleedelabruche.fr/>

Directeur de publication : Pierre Grandadam - Rédacteur en chef : Pierre Grandadam - Comité de rédaction : Alain Ferry, Jean-Bernard Pannekoekke, Alice Morel, Marc Scheer, Eric Muziotti, Anne-Catherine Ostertag, Jean-Sébastien Laumond - Rédaction : Jean-Paul Lahaye - Mise en pages et fabrication : Bernadette Bayle Communication, Dingsheim - Impression : OTT Wasselonne / ISSN 1293-3155 dépôt légal 4<sup>ème</sup> trimestre 1998 - Crédit photos : Couverture : Photothèque de Communauté de communes de la Vallée de la Bruche - Stéphane Spach (Portrait et images Tourisme) - m.associés architectes - Denis Betsch - Alain Huber - Le P'tiot - Bruche Emploi - Colibri Bruche - Photothèque de l'Office de Tourisme de la Vallée de la Bruche - Collège Frison Roche - Mairie de Ranrupt - Struthof - Laurence Burghard - Patrick Bogner (portraits) - Mairie de Bourg-Bruche - Contact : Communauté de communes de la Vallée de la Bruche - 114, Grand'Rue 67130 Schirmeck - Tél. : 03 88 97 86 20 - Fax : 03 88 47 46 45 - E-mail : [contact@valleedelabruche.fr](mailto:contact@valleedelabruche.fr) - Site internet : [www.cc.valleedelabruche.fr](http://www.cc.valleedelabruche.fr)